



**Ausrücker mit Taumelausgleich (Anlaufring gesteckt) / Clutch Release Bearing With Nutating Balance (Thrust Ring Inserted) / Butée de débrayage avec dispositif compensateur de basculement (anneau d'usure monté) / Cojinete de desembrague con compensación de balanceo (anillo de tope insertado)**

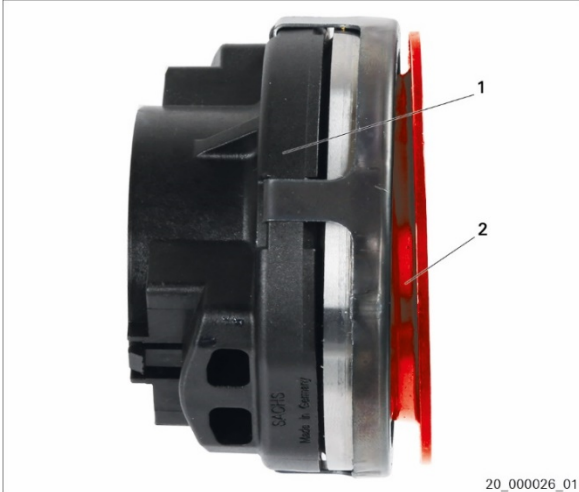


Abb./Fig. 1: Ausrücker mit Taumelausgleich / Clutch release bearing with nutating balance / butée de débrayage avec dispositif compensateur de basculement / Cojinete de desembrague con compensación de balanceo



Abb./Fig. 2: Anlaufring einstecken / Insert thrust ring / montage de l'anneau d'usure / Inserción de anillo de tope

- 1 Ausrücker / Clutch release bearing / Butée de débrayage / Cojinete de desembrague
- 2 Anlaufring (gesteckt) mit Taumelausgleich / Thrust ring (inserted) with nutating balance / Anneau d'usure (monté) avec dispositif compensateur de basculement / Anillo de tope (insertado) con compensación de balanceo



Der Ausrücker (1) ist mit einem Taumelausgleich ausgerüstet (Abb. 1). Der Taumelausgleich gleicht Toleranzen im Antriebsstrang aus. Konstruktionsbedingt kann der Anlaufring mit Taumelausgleich (2) leicht von Hand bewegt werden. Dies ist kein Fehler, der Ausrücker kann eingebaut werden.

Wenn Ausrücker (1) und Anlaufring (2) im Anlieferzustand voneinander getrennt sind: vor dem Einbau Anlaufring (2) einstecken (Abb. 2). Dies hat keine negative Auswirkung auf Funktion und Lebensdauer des Ausrückers.



The clutch release bearing (1) is equipped with a nutating balance (Fig. 1). The nutating balance mechanism compensates for tolerances in the driveline. The thrust ring with nutating balance (2) is designed in such a way that it can easily be moved by hand. This is not a fault; the clutch release bearing can be installed like this.

If the clutch release bearing (1) and the thrust ring (2) are delivered separately from each other: Insert thrust ring (2) before installation (Fig. 2). This does not have any negative effects on the function or service life of the clutch release bearing.



La butée de débrayage (1) est équipée d'un dispositif compensateur de basculement (fig. 1). Le dispositif compensateur de basculement compense les tolérances dans la chaîne cinématique. De par sa construction, l'anneau d'usure muni du dispositif compensateur de basculement (2) peut être facilement déplacé manuellement. Il ne s'agit pas d'un défaut, et cela n'empêche pas le montage de la butée de débrayage.

Si la butée de débrayage (1) et l'anneau d'usure (2) sont livrés détachés : monter l'anneau d'usure (2) avant la pose (fig. 2). Cela n'affecte pas le fonctionnement et la durée de vie de la butée.



El cojinete de desembrague (1) está provisto de un mecanismo para compensar el balanceo (fig. 1). Con este mecanismo de compensación de balanceo se nivelan las tolerancias en la línea motriz. Por cuestiones de diseño, el anillo de tope con compensación de balanceo (2) se puede mover fácilmente a mano. No se trata de ningún defecto; se puede montar el cojinete de desembrague.

Si el cojinete de desembrague (1) y el anillo de tope (2) están separados en el estado de suministro: antes del montaje, insertar el anillo de tope (2) (fig. 2). Esta operación no tiene ningún efecto negativo sobre el funcionamiento y la vida útil del cojinete de desembrague.



Выжимной подшипник с компенсацией разбалансировки (упорное кольцо установлено)  
/ Wyprzęgnik z kompensacją luzu (pierścień oporowy włożony) /

أداة إعتاق مزودة بتجهيزة لتعويض الترنُّح ( تم إدخال حلقة الإحكام )

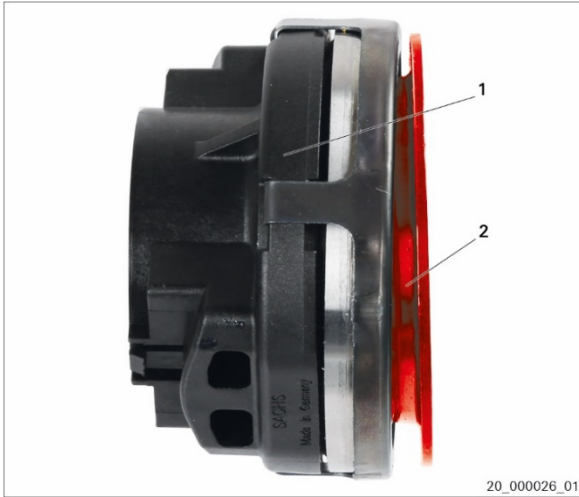


Рис./ Rys. 1: Выжимной подшипник с компенсацией разбалансировки / Wyprzęgnik z kompensacją luzu

الشكل 1: أداة إعتاق مزودة بتجهيزة لتعويض الترنُّح



Рис./ Rys. 2: Установка упорного кольца / Włożyć pierścień oporowy

الشكل 2: إدخال حلقة الإحكام

1 Выжимной подшипник / Wyprzęgnik /

أداة الإعتاق

2 Упорное кольцо (установлено) с функцией компенсации разбалансировки / Pierścień oporowy (włożony) z kompensacją luzu /

حلقة إحكام (تم إدخالها) مع تجهيزة لتعويض الترنُّح



Выжимной подшипник (1) выполняет функцию компенсации разбалансировки (рис. 1). Данная функция компенсирует отклонения трансмиссии. Конструкция упорного кольца с функцией компенсации разбалансировки (2) допускает его смещение вручную. Это не является дефектом, поэтому монтаж выжимного подшипника допустим.

Если выжимной подшипник (1) и упорное кольцо (2) поставляются отдельно: перед выполнением монтажа установить упорное кольцо (2) (Рис. 2). Это не оказывает негативного влияния на функционирование и срок службы выжимного подшипника.



Wyprzęgnik (1) jest wyposażony w kompensację luzu (rys. 1). Kompensacja luzu wyrównuje tolerancje występujące w układzie napędowym. Ze względu na konstrukcję pierścienia oporowego z kompensacją luzu (2) można lekko poruszać ręką. Nie jest to usterka, wyprzęgnik można zamontować.

Jeżeli wyprzęgnik (1) i pierścień oporowy (2) są w stanie dostawy odłączone od siebie, to przed zabudową należy włożyć pierścień oporowy (2) (rys. 2). Nie ma to negatywnego wpływu na działanie i żywotność wyprzęgnika.



أداة الإعتاق (1) مزودة بتجهيزة لتعويض الترنُّح (الشكل 1). تعوض التجهيزة عن التفاوتات في مجموعة نقل الحركة، ووفقاً للتصميم، يمكن تحريك حلقة الإحكام مع تجهيزة تعويض الترنُّح (2) يدوياً بسهولة. هذا ليس خطأ، يمكن تركيب أداة الإعتاق.

إذا كانت كلٌّ من آلية الإعتاق (1) وحلقة الإحكام (2) مفصولتين عن بعضهما البعض عند التسليم: أدخل حلقة الإحكام (2) قبل التركيب (الشكل 2). وهذا الأمر ليس له أي تأثير سلبي على وظيفة أداة الإعتاق وعمرها الافتراضي.



[www.aftermarket.zf.com/serviceinformation](http://www.aftermarket.zf.com/serviceinformation)